

Principios de cooperación internacional en la identificación, detención, extradición y castigo de los culpables de crímenes de guerra, o de crímenes de lesa humanidad

Resolución 3074 (XXVIII) de la Asamblea General, de 3 de diciembre de 1973

La Asamblea General,

Recordando sus resoluciones 2583 (XXIV) de 15 de diciembre de 1969, 2712 (XXV) de 15 de diciembre de 1970, 2840 (XXVI) de 18 de diciembre de 1971 y 3020 (XXVII) de 18 de diciembre de 1972,

Teniendo en cuenta la necesidad especial de adoptar, en el plano internacional, medidas con el fin de asegurar el enjuiciamiento y el castigo de las personas culpables de crímenes de guerra y de crímenes de lesa humanidad,

Habiendo examinado el proyecto de principios de cooperación internacional en la identificación, detención, extradición y castigo de los culpables de crímenes de guerra o de crímenes de lesa humanidad,

Declara que las Naciones Unidas, guiándose por los propósitos y principios enunciados en la Carta referentes al desarrollo de la cooperación entre los pueblos y al mantenimiento de la paz y la seguridad internacionales, proclaman los siguientes principios de cooperación internacional en la identificación, detención, extradición y castigo de los culpables de crímenes de guerra o de crímenes de lesa humanidad:

1. Los crímenes de guerra y los crímenes de lesa humanidad, dondequiera y cualquiera que sea la fecha en que se hayan cometido, serán

Gerrako krimenen edo gizateriaren aurkako krimenen errudunak identifikatu, atxilotu, estraditatu eta zigortzeko nazioarteko lankidetzaren printzipioak

1973ko abenduaren 3ko Biltzar Orokorraren 3074 (XXVIII) ebazpena

Biltzar Orokorrak,

Gogoratu 1969ko abenduaren 15eko 2583 (XXIV), 1970eko abenduaren 15eko 2712 (XXV), 1971ko abenduaren 18ko 2840 (XXVI) eta 1972ko abenduaren 18ko 3020 (XXVII) ebazpenak,

Kontuan hartuta nazioarte-mailan neurriak hartzeko beharizan berezia, gerrako krimenak eta gizateriaren aurkako krimenak egiteagatik errudun diren pertsonak epaitzeko eta zigortzeko,

Aztertu ondoren gerrako krimenen edo gizateriaren aurkako krimenen errudunak identifikatu, atxilotu, estraditatu eta zigortzeko nazioarteko lankidetzaren printzipioak,

Adierazten du Nazio Batuek, Gutunean aipatu proposamen eta printzipioek gidaturik, printzipio horiek dagozkiela herrien arteko lankidetzaren garapenari eta nazioarteko bakea eta segurtasuna mantentzeko, nazioarteko lankidetzaren ondorengo printzipioak aldarrikatzen dituzte, gerrako krimenak eta gizateriaren aurkako krimenak egiteagatik errudunak diren pertsonak identifikatu, atxilotu, estraditatu eta zigortzeko:

1. Gerrako krimenak eta gizateriaren aurkako krimenak ikertu egingo dira, edonon egiten direla eta zein datatan egin eta data hori edozein dela, eta

objeto de una investigación, y las personas contra las que existen pruebas de culpabilidad en la comisión de tales crímenes serán buscadas, detenidas, enjuiciadas y, en caso de ser declaradas culpables, castigadas.

2. Todo Estado tiene el derecho de juzgar a sus propios nacionales por crímenes de guerra o crímenes de lesa humanidad.

3. Los Estados cooperarán bilateral y multilateralmente para reprimir y prevenir los crímenes de guerra y los crímenes de lesa humanidad y tomarán todas las medidas internas e internacionales necesarias a ese fin.

4. Los Estados se prestarán mutua ayuda a los efectos de la identificación, detención y enjuiciamiento de los presuntos autores de tales crímenes, y, en caso de ser éstos declarados culpables, de su castigo.

5. Las personas contra las que existan pruebas de culpabilidad en la comisión de crímenes de guerra y crímenes de lesa humanidad serán enjuiciadas y, en caso de ser declaradas culpables, castigadas, por lo general en los países donde se hayan cometido esos crímenes.

A este respecto, los Estados cooperarán entre sí en todo lo relativo a la extradición de esas personas.

6. Los Estados cooperarán mutuamente en la compilación de informaciones y documentos relativos a la investigación a fin de facilitar el enjuiciamiento de las personas a que se refiere el párrafo 5 supra e intercambiarán tales informaciones.

7. De conformidad con el artículo 1 de la Declaración sobre el Asilo Territorial, de 14 de diciembre de 1967, los Estados no concederán asilo a ninguna persona respecto de la cual existan

crimen horiek egin dituzten pertsonen erruduntasuna frogatzen bada, orduan, pertsonok bilatu, atxilotu eta epaitu egingo dira, eta errudunak direnean, zigortu ere bai.

2. Estatu orok du eskubidea bere naziotasuna duten pertsonak epaitzeko, gerrako krimenak edo gizateriaren aurkako krimenak egiteagatik.

3. Estatuak bi aldetara eta alde anitzetara arituko dira lankidetzan, gerrako krimenak eta gizateriaren aurkako krimenak zigortzeko eta prebenitzeko, eta horiek gauzatzeko beharrezko diren estatu barneko nahiz nazioarteko neurriak hartuko dituzte.

4. Estatuak elkarri laguntza emango diote, halako krimenen ustezko egileak identifikatu, atxilotu eta epaitzeko, eta horiek zigortzeko, errudunak badirela adieraziz gero.

5. Gerrako krimenak eta gizateriaren aurkako krimenak egin dituzten pertsonen erruduntasuna frogatzen bada, krimenak zein herrialdetan egin eta herrialde horietan epaitu eta zigortuko dira, errudunak badirela adieraziz gero.

Horiek horrela, estatuak elkarrekin lan egingo dute pertsona horien estradizioa gauzatzeko.

6. Estatuak elkarrekin lan egingo dute ikerketari buruzko informazioa eta agiriak batzen, eta goian azaldutako 5. paragrafoan zein pertsona aipatu eta pertsona horien epaiketa errazteko, elkarrekin trukatu dituzte informazio horiek.

7. 1967ko abenduaren 14ko Lurralde Asiloari buruzko Adierazpenaren 1. artikularekin bat etorriz, estatuak ez die inori emango asilorik, horren inguruan oinarritzko arrazoiak

motivos fundados para considerar que ha cometido un crimen contra la paz, un crimen de guerra o un crimen de lesa humanidad.

8. Los Estados no adoptarán disposiciones legislativas ni tomarán medidas de otra índole que puedan menoscabar las obligaciones internacionales que hayan contraído con respecto a la identificación, la detención, la extradición y el castigo de los culpables de crímenes de guerra o de crímenes de lesa humanidad.

9. Al cooperar para facilitar la identificación, la detención, la extradición y, en caso de ser reconocidas culpables, el castigo de las personas contra las que existan pruebas de culpabilidad en la ejecución de crímenes de guerra o de crímenes de lesa humanidad, los Estados se ceñirán a las disposiciones de la Carta de las Naciones Unidas y a la Declaración sobre los principios de derecho internacional referentes a las relaciones de amistad y a la cooperación entre los Estados de conformidad con la Carta de las Naciones Unidas.

daudenean pentsarazteko bakearen aurkako krimenak, gerrako krimenak edota gizateriaren aurkako krimenak egin dituela pertsona horrek.

8. Estatuek ez dute onetsiko lege-xedapenik edota beste izaerako neurririk, horiek gutxiesten badute aurretiaz estatuek bereganatutako nazioarteko betebeharrak, betebeharrak horiek badagozkie gerrako krimenak edo gizateriaren aurkako krimenak egiteagatik errudunak diren pertsonak identifikatu, atxilotu, estraditatu edo zigortzeari.

9. Gerrako krimenak edo gizateriaren krimenak egin dituzten pertsonak identifikatu, atxilotu, estraditatu eta zigortzeko, pertsona horien aurka halako krimenen erruduntasun-frogak bada, eta errudunak direla adierazi bada; orduan, lankidetzan ari diren estatuek hertsiki beteko dituzte, nahiz Nazio Batuen Gutunaren xedapenak, nahiz Gutun beraren arabera, estatuen arteko adiskidetasun eta kooperazioaren harremani buruzko nazioarteko zuzenbide-printzipioen inguruko Adierazpenaren xedapenak.